

一九三四年三月公布

細菌學免疫學名詞

商務印書館出版

細菌學免疫學名詞

前國立編譯館編訂
商務印書館出版

凡 例

- 一、 本名詞以譯意爲主，必要時從音譯。
- 一、 凡屬他種學科之名詞，而在本科目中常須徵引者，亦擇要列入；惟在譯名之後加註「從某」字樣，以示此項名詞須以各該科目公佈之名詞爲準。
- 一、 譯名之後加有*號者，爲尙未完全決定之名詞，此項名詞另編一表，附在本書之後，以待改版時重付討論決定。
- 一、 決定名中加有〔 〕者，爲可用可省之字。
- 一、 「德名」「英名」等欄中所列之西文字，係指某國通用之名詞而言，故亦間有他國文字列入。

目 錄

細菌學名詞

一.	一般名稱	1
二.	細菌形態學	2
三.	細菌生理學	6
四.	酵素	11
五.	噬菌體	15
六.	消毒及滅菌	16
七.	細菌培養	18
	甲. 培養基	18
	乙. 培養法	20
八.	檢查法	23
	甲. 細菌標本	23
	乙. 染料	23
	丙. 染劑	25
	丁. 染色法	26
	戊. 顯微鏡	27
九.	流行病學	29
十.	細菌分類名詞	33
	甲. 裂殖植物門	33
	乙. 真菌植物門	36
十一.	裂殖菌	39
	甲. 桿菌	39
	A. 以病爲名者	39

B.	以所在爲名者	49
C.	以形狀爲名者	54
D.	以性質爲名者	57
E.	以其他爲名者	63
乙.	球菌	64
A.	以病爲名者	64
B.	以所在爲名者	66
C.	以形狀爲名者	68
D.	以性質爲名者	70
E.	以其他爲名者	76
丙.	螺菌	76
丁.	其他裂殖菌	79
三.	真菌	82
三.	螺旋體	86
三.	超視微生物	90

免疫學名詞

一.	免疫性及免疫法	92
二.	毒素	95
甲.	一般名稱	95
乙.	細菌毒素	96
丙.	細胞毒素	98
丁.	動物性毒素及植物性毒素	99
三.	溶解及溶素	100
四.	殺菌素及其他	103
五.	抗毒素及抗毒血清	104
甲.	一般名稱	104
乙.	治療血清	105

	丙. 抗動物性毒素及抗植物性毒素.....	108
六.	抗溶素.....	110
七.	抗抗體.....	111
八.	抗酵素及其他抗體	112
九.	側鎖說.....	114
十.	血清診斷	116
	甲. 凝集作用	116
	乙. 沈澱作用	119
	丙. 補體結合作用	121
	丁. Wassermann 氏反應及其他梅毒診斷.....	122
十一.	調理素及親素	125
十二.	過敏性.....	127
十三.	細菌質.....	129
十四.	結核菌素	131
十五.	菌苗	133
十六.	接種	135
十七.	免疫療法及化學療法.....	136

附錄

參考名.....	139
----------	-----

索引

西文索引	141
中文索引	193

二 細菌形態學

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
7	Endoplasma; Entoplasma	Endoplasm; Entoplasm	Endoplasma	內原形質, 細胞體, 原形質	內[胞]漿
8	Ectoplasma; Exoplasma	Ectoplasm; Exoplasm	Ectoplasma	外層原形質	外[胞]漿
9	Chromatin	Chromatin	Chromatine	核素	核染質
10	Reservestoff	Reserve material	Matière de réserve	貯藏物質	儲蓄質
11	Volutin	Volutin			振轉菌素*
12	Metachromatisches Koernchen; Babes-Ernstsches Koerperchen; Polkoernchen	Metachromatic granules; Babes-Ernst bodies; Polar granules	Granulations métachromatiques	極小體	異染小粒, Babes-Ernst 氏小粒, 極小粒
13	Kapsel	Capsule	Capsule	莢膜, 胞膜	莢膜
14	Kapselbakterien	Capsulated bacteria	Bactérie encapsulée	被膜性細菌	莢膜菌
15	Membran	Membrane	Membrane	膜, 披膜	[菌]膜
16	Zoogloea	Zoogloea; Zooglea	Zooglée	粘液聚落, 膠樣質集落	菌膠團
17	Pseudozoogloea	Pseudozoogloea	Pseudozooglée		假菌膠團
18	Vacuole	Vacuole (of bacteria)	Vacuole	空胞, 胞腔, 氣腔	空泡
19	Plasmin	Plasmin	Plasmine	細菌細胞壓榨 液, 菌毒素	胞漿素
20	Bakterienprotein	Bacterial protein	Proteine bactérienne	細菌蛋白, 毒蛋白質	菌蛋白質
21	Flagellum; Geissel	Flagellum; Cilium	Cil	鞭毛, 莖毛	鞭毛
22	Monotricha	Monotricha	Monotriche	偏端一毛菌	偏端單毛菌
23	Lophotricha	Lophotricha; Lophotricha	Lophotriche	鞭毛叢ヲ有スル 細菌×ハ 原蟲	偏端叢毛菌
24	Amphitricha	Amphitricha	Amphitriche		兩端單毛菌

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
25	Peritricha	Peritricha	Péritriche		週毛菌
26	Atricha	Atricha	Atriche	不毛菌	無毛菌
27	Trichobacteria	Trichobacteria	Tricho-bactérie	有偏毛黴菌	毛菌
28	Gymnobacteria	Gymnobacteria	Gymnobactérie		裸菌
29	Mycelium	Mycelium	Mycélium	菌組織	菌組織
30	Hyphen	Hyphae		菌絲, 菌狀細胞	菌絲
31	Fruchthyphen	Germinal hypha		胚種胞	結實菌絲
32	Spore	Spore	Spore	芽胞	芽胞
33	Endospore; Endogene Spore; Echte Spore	Endospore; Endogenous spore	Endospore	內生芽胞	內芽胞, 眞芽胞
34	Arthrospore; Glieder-spore	Arthrospore	Arthrospore	關節狀芽胞	關節芽胞
35	Polare Spore; Endstaendige Spore	Polar spore	Spore terminale	端立芽胞	端極芽胞
36	Centrale Spore; Mittelstaendige Spore	Central spore	Spore centrale		中央芽胞
37	Vegetative Form	Vegetative form	Forme végétative	生長狀態, 發生型	生長型
38	Dauerform	Permanent form	Forme permanente	保續性芽胞	持久型
39	Sporen-faden	Fibrillae of spores	Fibrille des spores	芽胞系	芽胞絲
40	Sporen-plasma	Spore plasma	Plasma de spore	芽胞漿	芽胞漿
41	Sporen-membran; Sporen-haut	Spore membrane	Membrane de spore	芽胞膜	芽胞膜
42	Ectosporium; Exosporium	Ectosporium; Exosporium	Ectosporium		外芽胞膜
43	Endosporium; Entosporium	Endosporium; Entosporium	Entosporium		內芽胞膜
44	Sporulation; Sporenbildung	Sporulation; Spore formation	Sporulation	芽胞形成	芽胞產生
45	Sporengermination; Sporenauskeimung	Spore germination; Gemmation	Germination de spore	芽胞發芽	發芽

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
46	Aequatoriale Sporenauskeimung	Equatorial spore-germination	Germination équatoriale ou centrale		中腰發芽
47	Polare Sporenauskeimung	Polar spore-germination	Germination terminale	分極芽胞, 發芽	端極發芽
48	Sporogene Vermehrung	Sporogenous propagation or reproduction	Reproduction par sporulation		芽胞性繁殖
49	Clostridiumform; Spindelform	Clostridial form; Spindle-shaped	Fusiforme	紡錘形	梭形
50	Plektridien; Trommelschlaegerform; Stecknadelform	Drumstick appearance; Drum-stick-shaped	Baguette de tambour		[洋] 鼓槌形
51	Fruchtification; Fruchtbildung	Fructification	Fructification	結實	結實
52	Sporangium	Sporangium	Sporon	芽子囊, 芽胞房	芽胞囊
53	Microsporangium	Microsporangium	Microsporon		小芽胞囊
54	Ascospore	Ascospore	Ascospore	子囊菌孢子	子囊菌芽胞
55	Wuchsform	Form of growth	Forme de développement	發育形狀	發育型
56	Spaltung; Teilung	Division; Separation	Division	分裂	分裂
57	Verzweigung	Ramification; Branching	Ramification	分枝	分枝
58	Degenerationsform; Involutionsform	Degeneration form; Involution form	Forme de dégénérescence	變性型	衰殘型
59	Fragmentation	Fragmentation	Fragmentation	分裂	碎裂
60	Plasmolyse; Plasmolysis	Plasmolysis	Plasmolyse	菌質溶解	胞漿溶解
61	Plasmoptose; Plasmoptosis	Plasmoptysis	Plasmoptosis	菌質壓出	胞漿壓出
62	Mutation; Idiovariation	Mutation	Mutation	偶發, 偶然變異	突變, 自發變異
63	Umwandelung; Variation	Dissociation (bacterial); Variation	Variation		變異(細菌的)
64	Pleomorphie; Polymorphie	Pleomorphism	Pléomorphe; Polymorphe	多變形, 多形性	多形性
65	Varietaet	Variety	Variété	變種	變種

三 細菌生理學

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
69	Aërobier; Aërobe Bakterien	Aërobe; Aërobic bacteria	Aërobe; Aërobie	好氣性(好酸 素性)細菌	需氣菌, (需氧菌)
70	Anaërobier; Anaërobe Bakterien	Anaërobe; Anaërobic bacteria	Anaërobe; Anaërobie	嫌氣菌, 排氣細菌, 忌酸素菌	厭氣菌, (厭氧菌)
71	Obligate Aërobier	Obligatory aërobe	Aërobie stricte	絕對的好氣菌, 偏性好氣菌	專性需氣菌
72	Obligate Anaërobier	Obligatory anaërobe	Anaërobie stricte	絕對的嫌氣菌, 偏性嫌氣菌	專性厭氣菌
73	Fakultative Aërobier	Facultative aërobe	Aërobie facultative	適的好氣么體	兼性需氣菌
74	Fakultative Anaërobier	Facultative anaërobe	Anaërobie facultative	適的無氣么體	兼性厭氣菌
75	Anaerobiose	Anaërobiosis	Anaërobiose		無氧生活
76	Parasit; Parasitische Bakterien	Parasite; Parasitic bacteria	Parasite	寄生物, 寄生蟲	[活物]寄生菌, 寄生物(廣)
77	Saprophyt; Saprophytische Bakterien	Saprophyte; Saprophytic bacteria	Saprophyte	寄屍植物, 寄死么體, 就腐菌, 腐性植物	死物寄生菌, 腐物寄生菌, 死物寄生植物 (廣)
78	Obligater Parasit	Obligatory parasite	Parasite strict	限的寄生蟲體	專性活物寄生 菌
79	Obligater Saprophyt	Obligatory saprophyte	Saprophyte strict	限的寄死蟲體	專性死物寄生 菌
80	Fakultativer Parasit	Facultative parasite	Parasite facultatif	適的寄生么體	兼性活物寄生 菌
81	Fakultativer Saprophyt	Facultative saprophyte	Saprophyte facultatif	適的就腐么體	兼性死物寄生 菌
82	Necroparasit	Necroparasite; Saprophyte	Nécro-parasite		壞死寄生菌, 腐死寄生植 物(廣)
83	Vollparasit	True parasite	Vrai parasite		純寄生菌, 純寄生物(廣)
84	Halbparasit	Halfparasite; Partial parasite	Demi-parasite		半寄生菌, 半寄生物(廣)
85	Microparasit	Microparasite	Microparasite		微寄生物
86	Epizoen; Epizootischer Parasit; Ectoparasit	Epizoon; Ectoparasite	Epizaire; Ecto-parasite	外部寄生蟲, 外部一時寄 生蟲	皮上寄生蟲, 皮上寄生動 物(廣)

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
87	Epiphyt; Epiphytischer Parasit	Epiphyte; Epiphytic parasite	Epiphyte	寄生植物, 寄生菌, 表皮寄生植 物	皮上寄生菌, 皮上寄生植 物(廣)
88	Endophyt; Endophytischer Parasit	Endophyte; Endophytic parasite	Endophyte	體內寄生植物	體內寄生菌, 體內寄生植 物(廣)
89	Dermatophyt	Dermatophyte	Dermatophyte	皮膚病原菌	皮膚癬菌
90	Epidermophyt	Epidermophyte	Epidermophyte	表皮寄生菌	表皮癬菌
91	Vegetabilischer Parasit	Vegetable parasite	Parasite végétal	寄生植物	寄生植物, 植物性寄生 物
92	Toxicogener Saprophyt	Toxicogenic saprophyte	Saprophyte toxigène		產毒性死物寄 生菌
93	Antagonismus	Antagonism	Antagonisme	反作用, 相殺作用	互殘作用, 顯頑作用
94	Symbiose	Symbiosis	Symbiose	共生, 共同生活	共同生活
95	Pathogene Bakterien; Krankheitserre- gende Bakterien	Pathogenic bacteria	Bactérie pathogène	病原菌	病原菌
96	Nichtpathogene Bakterien	Non-pathogenic bacteria	Bactérie non-pathogène		非病原菌
97	Lactobacillus	Lactobacillus	Lacto-bacille		乳桿菌
98	Kotbakterien; Faeces bacillus	Coprophil bacteria; Faecal bacillus	Bactérie coprophile		糞桿菌
99	Mistbacillus	Mist bacillus; Mycobacterium stercusis			糞堆桿菌
100	Saprogene Bakterien	Saprogenic bacteria	Bactérie saprogène		生腐菌
101	Pyogene Bakterien	Pyogenic bacteria	Bactérie pyogène		膿膿菌
102	Eiterococcen	Pus coccus	Coccus pyogène		膿球菌
103	Chromophore Bakterien	Chromophoric bacteria	Bactérie chromophore	著色細菌	著色菌, 具色菌
104	Chromogene Bakterien; Pigmentbildende Bakterien	Chromogenic bacteria	Bactérie chromogène	生色細菌	產色菌
105	Chromogene Sarcine	Chromogenic sarcina	Sarcine chromogène	生色八球菌	產色八疊菌

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
106	Aerogene Bacterien; Aerogen	Aerogenic bacteria; Aerogen	Bactérie aérogénèse	瓦斯發生菌	產氣菌
107	Anaerogene Bacterien	Anaerogenic bacteria	Bactérie anaérogénèse		非產氣菌
108	Photobacterien; Leuchtbacterien; Photogene Bacterien	Photobacteria; Photogenic bacteria	Photo-bactérie; Bactérie photogène	熾光菌類	發光菌
109	Thiogene Bacterien; Schwefelbacterien	Thiogenic bacteria; Sulphur bacteria	Bactérie thiogène		產硫菌
110	Zymogene Bacterien	Zymogenic bacteria	Bactérie zymogène	醱酵素細菌	發酵菌, 產酵素[細菌]
111	Sporenbildende Bacillen	Sporeforming bacillus; Sporebearing bacillus	Bacillus sporophore	芽胞ヲ形成スル桿菌	產芽胞桿菌
112	Nichtsporenbildende Bacillen	Bacterium; Non-spore-bearing bacillus	Bacillus non sporulé		無芽胞桿菌
113	Saeurefeste Bacterien	Acid fast bacteria	Bacille acido-résistant	耐酸性菌	耐酸菌
114	Thermophile Bacterien	Thermophilic bacteria	Bacille thermophile	耐熱細菌, 好熱微菌	嗜熱菌
115	Serumfeste Bacterien	Serum fast bacteria	Bacille séro-résistant		耐血清菌
116	Faeklnis	Putrefaction	Putréfaction	腐敗	腐敗
117	Ptomaine; Kadaveralkaloide; Faeklnisalkaloide; Leichenalkaloide	Ptomaines; Cadaveric alkaloids	Ptomaines; Alcaloide cadavérique	屍毒, 屍毒素	屍質鹼類
118	Putrescin	Putrescin	Putrescine		腐肉質鹼
119	Cadaverin	Cadaverin	Cadavérine	屍毒素, 屍毒	屍質鹼
120	Histamin; Ergamin	Histamin; Ergamin	Histamine		組織質鹼
121	Sepsin	Sepsin	Sepsine; Septine	屍毒, 腐敗素	醱腐菌質鹼, 腐敗素

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
122	Indol	Indol	Indol		靛基質
123	Skatol	Scatol	Scatol		糞臭質
124	Merkaptan	Mercaptan	Mercaptan	硫水基化合物	硫醇
125	Cholin	Cholin	Choline		膽汁質鹼, 膽素(從化)
126	Muscarin	Muscarin	Muscarine		毒蠅菌質鹼, 單鹼
127	Neurin	Neurin	Neurine		神經質鹼
128	Neuridin	Neuridin			重神經質鹼
129	Guanin	Guanin	Guanine		鳥尿素
130	Guanidin	Guanidine	Guanidine		胍(從化)
131	Nitrification	Nitrification	Nitrification	化硝作用, 硝酸化作用	硝酸化作用 (從化)
132	Denitrification	Denitrification	Dénitrification		脫氮作用 (從化)
133	Lipochrom	Lipochrome	Lipo-chrome		脂色素[類]
134	Pyofluorescein; Fluorescein	Pyofluorescein	Pyofluoresceine		綠膿菌螢光素, 膿螢光素
135	Pyocyanin	Pyocyanin	Pyocyanine	綠膿素	綠膿菌色素, 膿綠素
136	Bakteriopurpurin; Bakterienpurpurin	Bacterio-purpurin			菌紫素
137	Carotin	Carotin	Carotine		胡蘿蔔色素 (從化)
138	Prodigiosin	Prodigiosin	Prodigiosine		靈菌紅素
139	Janthin	Janthin			菌堇素
140	Amylocyanin	Amylocyanin	Amylocyanine		菌源粉青素
141	Bacteriofluorescein	Bacteriofluorescein	Bactério-fluoresceine	細菌螢光素	菌螢光素
142	Syncyenin	Syncyenin			膿藍素

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
143	Cholerarotreaktion	Cholera red reaction	Réaction rouge du choléra	虎列拉紅反應	霍亂紅反應
144	Nitrosoindolreaktion	Nitroso-indol reaction	Réaction d'indol		亞硝基靛酚反應
145	Eigene Bewegung	Spontaneous movement	Mobilité propre	固有運動	固有運動
146	Molekularbewegung; Brown'sche Molekularbewegung; Brown'sche Bewegung	Molecular movement; Brownian molecular movement; Brownian movement	Mouvement moléculaire; Mouvement brownien		分子運動, Brown 氏 [分子] 運動 (從化)
147	Chemotaxis	Chemotaxis; Chemiotaxis	Chimiotaxie; Chimiotropisme		趨化性
148	Thermotaxis	Thermotaxis	Thermotropisme	走熱性, 向溫性, 向溫走性	趨熱性
149	Phototaxis	Phototaxis	Phototaxie	日光感應, 走光性	趨光性
150	Galvanotaxis; Galvanotropismus	Galvanotaxis; Galvanotropism	Galvanotaxie	向電氣性	趨電性
151	Aërotaxis	Aërotaxis; Aërotropism	Aérotropisme	走氣性	趨氧性
152	Thermophil	Thermophile; Thermophilic	Thermophile	好熱性, 耐熱性	嗜熱性
153	Mesophil	Mesophilic	Mésophile		嗜溫性
154	Psychrophyl; kryophil	Psychrophylic; Cryophylic	Cryophylique		嗜冷性
155	Thermotolerant	Thermotolerant	Thermostabile		耐熱性

四 酵 素

號碼	德 名	英 名	法 名	日 譯	決 定 名
156	Enzymologie	Enzymology	Enzymologie	酵素學	酵素學
157	Enzym; Ferment	Enzyme; Ferment	Enzyme; Ferment	酵素	酵素(從化)
158	Fermentation; Gaerung	Fermentation	Fermentation	醱酵	發酵
159	Bakterienenzym	Bacterial enzyme	Enzyme bactérien		細菌酵素
160	Zymogen; Proferment	Zymogen; Preferment	Proferment	酵素原, 醱酵菌	酵素原
161	Zymin; Dauerhefe	Zymin			持久酵素
162	Zymoid; Fermentoid	Zymoid; Fermentoid	Zymoïde		類酵素
163	Autolytisches Enzym; Autolytisches Ferment	Autolytic enzyme; Autolytic ferment	Ferment autolytique	自家分解酵素	自溶酵素 (從化)
164	Endoenzym; Entoenzym; Intracellulares Enzym; Intracellulares Ferment	Endo-enzyme; Ento-enzyme; Intracellular enzyme; Intracellular ferment	Endo-enzyme; Ferment intracellulaire	内生酵素	[細胞] 內酵素
165	Ektoenzym; Exoenzym; Extracellulares Enzym; Extracellulares Ferment	Ecto-enzyme; Exo-enzyme; Extracellular enzyme; Extracellular ferment	Ecto-enzyme; Ferment extra-cellulaire	外生酵素	[細胞] 外酵素
166	Coenzym; Coferment	Coenzyme; Coferment			輔酵素
167	Hefe	Yeast	Levure de bière	釀母	釀母(從化)
168	Hefezelle	Yeast-cell	Blastomycètes	釀母細胞, 糖菌	釀母菌
169	Saccharase	Saccharase	Saccharase		解糖酵素 (從化)
170	Maltase	Maltase	Maltase		麥芽糖酵素 (從化)
171	Diastase; Amylytisches Ferment	Diastase; Amylytic ferment	Diastase; Ferment amylytique	澱粉消化ノ酵 素, 糖化酵素	澱粉水解酵素 (從化)